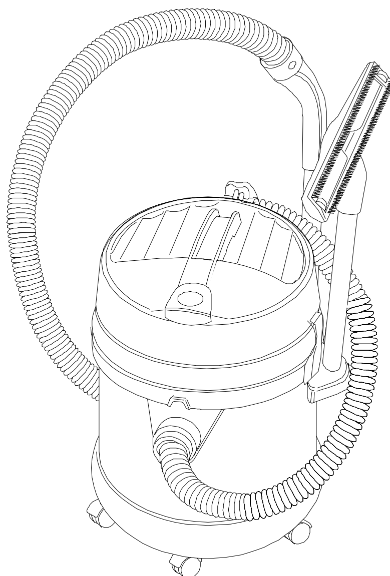
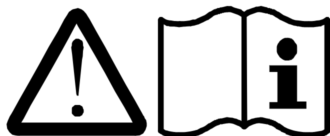
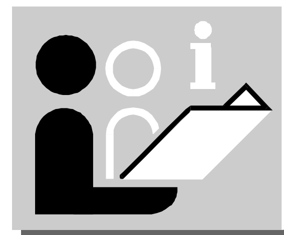
KÄRCHER

NT 27/1 / NT 27/1 Me





www.kaercher.com



5.960-508 A2007330 04/04



Inhaltsverzeichnis	DE	Seite
Inbetriebnahme		6
Betriebsanleitung		7
Kärcher-Niederlassungen		99
Technische Daten / Schaltplan / Ersatzteilliste		100/101/102

Vor erster Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise Nr. 5.956-249 unbedingt lesen! Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Lists of contents	EN	Page
Commissioning		6
Operating Instructions		11
Kärcher branches		99
Technical Data / Wiring diagram / Spare Parts List		100/101/102

Prior to initial startup, operating manual and safety instructions no. 5.956-249 must be consulted! This machine is suitable for industrial use, for instance in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and on hire.

Tables des matières	FR	Page
Mise en service		6
Notice d'utilisation		15
Filiales Kärcher		99
Caractéristiques techniques / Schéma de câblage / Liste des pièces de rechange		100/101/102

Avant la première mise en service, lire absolument le mode d'emploi et les. 5.956-249 remarques de sécurité! Cet appareil est adapté à l'usage professionnel, p. ex. dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les locations.

Indici	IT	Pagina
Messa in funzione		6
Istruzioni per l'uso		19
Filiali Kärcher		99
Dati tecnici / Schema elettrico / Elenco pezzi di ricambio		100/101/102

Prima della prima messa in funzione leggere assolutamente le istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza n. 5.956-249! Questo apparecchio è adatto per settori commerciali, per es. hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e noleggi.

Inhoudsopgave	NL	Pagina
Inbedrijfstelling		6
Gebruiksaanwijzing		23
Kärcher – filialen		99
Technische gegevens / Schakelschema / Reserveonderdelenlijst		100/101/102

**Vóór de eerste ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies nr.: 5.956-249 beslist lezen!
Dit apparaat is geschikt voor professioneel gebruik, bijv. in hotels, scholen, ziekenhuizen, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.**

Índices	ES	Paginación
Puesta en servicio		6
Instrucciones de servicio		27
Filiales de Kärcher		99
Datos técnicos / Diagrama de conexiones / Lista de piezas de requesto		100/101/102

**Las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad núm. 5.956-249 se deben leer imprescindiblemente antes de la primera puesta en servicio!
Este aparato es apropiado para el uso a escala industrial, p. ej. en hoteles, centros escolares, hospitales, fábricas, tiendas comerciales, oficinas y empresas dedicadas al alquiler.**

NT 27/1 / NT 27/1 Me



Índices	PT	Página

Antes da primeira colocação em funcionamento, ler atentamente. o manual de instruções e as indicações de segurança nº5.956-249!
Este aparelho destina-se ao uso industrial, nomeadamente em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer.

Πίνακες περιεχομένων	EL	σελίδα

Πριν από την πρώτη θέση λειτουργίας διαβάστε οπωσδήποτε τις Οδηγίες χρήσης και Υποδείξεις ασφάλειας. αρ. 5.956-249 !
Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για την επαγγελματική χρήση, π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και εταιρείες δανεισμού συσκευών.

Indholdfortegnelser	DA	Side

Inden første idrifttagning skal driftsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne nr. 5.956-249 læses!
Dette apparat er beregnet til erhvervsmæssig brug, f.eks. i hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, forretninger, kontorer og udlejningsforretninger.

Innholdsfortegnelser	NO	Side

Før første gangs bruk må bruksanvisning og sikkerhetsanvisning nr. 5.956-249 ubetinget leses!
Denne maskinen er egnet til bruk i næringslivet, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og utleiebutikker.

Innehållsförteckningar	SV	Sid

Läs noga instruktionsboken och säkerhetsanvisningarna nr.: 5.956-249 innan aggregatet tas i bruk!
Denna apparat är lämplig för användning inom näringslivet, t.ex. hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och uthyrningsaffärer.

Sisällysluettelo	FI	Sivu

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa on käyttöohje ja turvallisuusohjeet numero. 5.956-249 ehdottomasti luettava!
Tämä laite soveltuu ammattimaiseen käyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, myymälätiloissa, toimistoissa ja vuokrausliikkeissä.



Tartalomjegyzék	HU	Oldal

Az első üzembevétel elött Üzemeltetési utasítást és a számu biztonsági utalást. 5.956-249 feltétlenül elolvasni!
E készülék ipari célra készült, például szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, raktárakban, irodákban és üzletekben használható.

Obsah	CS	Strana

Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze. a bezpečnostní upozornění č. 5.956-249!
Tento přístroj je vhodný pro komerční použití, např. v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a půjčovnách.

Kazalo	SL	Stran

Pred prvim zagonom je potrebno prebrati navodila za obratovanje in varnostne napotke št. 5.956-249!
Ta naprava je primerna za gospodarsko rabo, npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in najemnih prostorih.

Spis treści	PL	Strona

Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać.
Instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nr 5.956-249!
do zasysania substancji płynnych.
Urządzenie to przeznaczone jest do użytku przemysłowego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach.

Cuprins	RO	Pagina

Înainte de prima luare în exploatare, instrucţiunile de folosire şi indicaţiile de siguranţă nr. 5.956-249 trebuiesc citite neapărat!
Acest aparat este adecvat folosirii profesionale, de ex. în hoteluri, şcoli, spitale, fabrici, magazine, birouri şi spaţii comerciale închiriate.

içindekiler	TR	Sayfa

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce kullanım kılavuzu güvenlik bilgilerini No. 5.956-249 mutlaka okuyun!
Bu cihaz ticari kullanım için uygundur; örn. otellerde, okullarda, hastanelerde, fabrikalarda, dükkanlarda, satış merkezlerinde, bürolarda ve kiralama işletmelerinde kullanılabilir.

Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.



Содержание	RU	Страница

Перед первым пуском руководство по эксплуатации и указания по безопасности №. 5.956-249 следует обязательно прочитать!
Этот прибор предназначен для промышленного применения, например, в гостиницах, школах, больницах, фабриках, магазинах, бюро, арендных помещениях.

Zoznam	SK	Strana

Pred prvým zapojením do prevádzky je bezpodmienečne nutné prečítať si Návod k prevádzke a Bezpečnostné pokyny č. 5.956-249. Tento prístroj je určený na použitie v nebytových priestoroch, napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a je možné ho za týmto účelom prenajímať.

Sadržaj	HR	Stranica

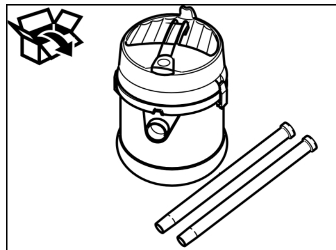
Prije prvog puštanja u rad obavezno pročitati Upute za upotrebu i sigurnost pri radu br. 5.956-249! Ovaj uređaj je namijenjen za upotrebu u gospodarstvu, npr. u hotelima, školama. bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i poslovima iznajmljivanja.

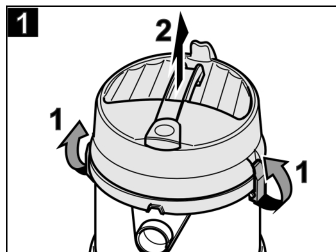
Sadržaj	SR	Strana

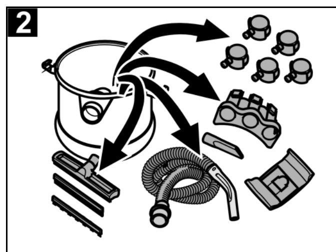
Pre prvog puštanja u pogon obavezno pročitati uputstvo za rukovanje i sigurnosne napomene br. 5.956-249!
Ovaj uređaj je prikladan za službenu upotrebu, na primer u hotelima, školama, bolnicama, fabrikama, prodavnicama, kancelarijama i iznajmljenim radnjama.

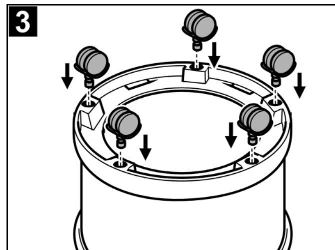
Съдържание	BG	Страница

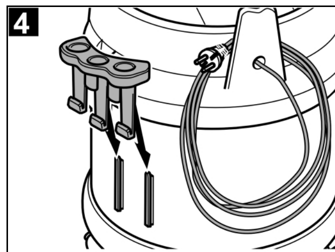
Преди първото пускане в експлоатация прочетете непременно Упътването за работа и указание за безопасност № 5.956-249!
Този уред е подходящ за промишлена употреба, напр. в хотели, училища, болници, предприятия, магазини, офиси и дейности с даване под наем.

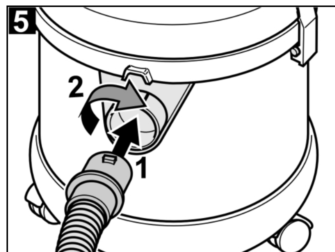


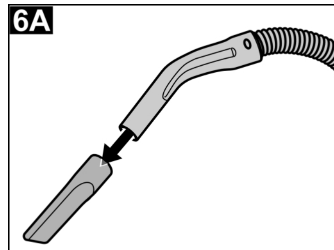

1
2
1
1

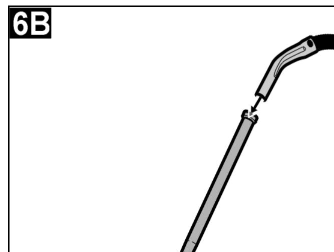

2

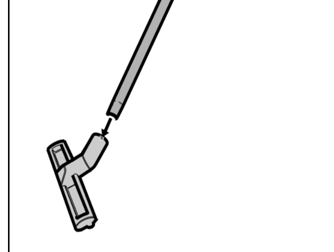

3

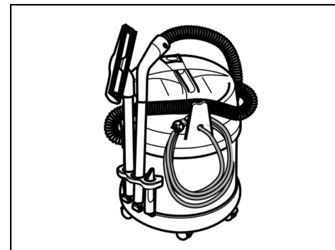

4

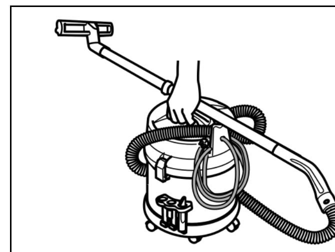

5
2
1


6A


6B









Advertencias importantes

Antes de la puesta en marcha del aparato le rogamos se lea con detenimiento las informaciones del Manual de Servicio.

Informe inmediatamente al distribuidor sobre roturas en el transporte.

Protección del medio ambiente

Las sustancias para el servicio como combustible, aceite, detergente y el material de entretenimiento sucio se deben entregar en un punto de recogida previsto para el caso.



El material de embalaje, los recipientes de metal y plástico se deben llevar al correspondiente reciclaje.

Eliminación de aparatos viejos

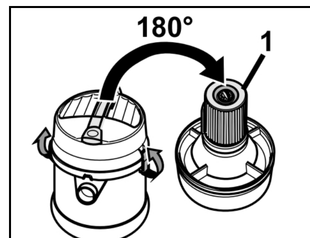
Su distribuidor especializado Kärcher le informará sobre una eliminación ecológica.

Uso conforme a los fines

— Esta aspiradora es un aparato de limpieza para uso industrial.

— El aparato está destinado para la limpieza húmeda y seca de paredes y suelos en viviendas, comercios y locales industriales bajo la observancia de este Manual de Instrucciones.

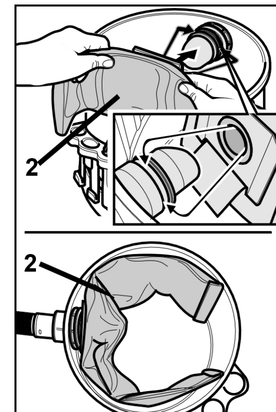
Aspiración en seco



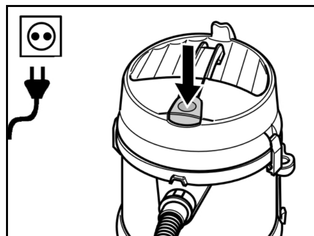
— Para aspirar en seco el filtro de cartucho (1) estará siempre puesto .

— Al aspirar polvo fino puede utilizarse adicionalmente una bolsa de filtro de papel (2) .

Montaje de la bolsa de papel de filtro



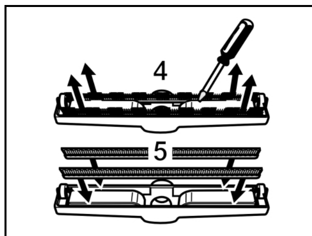
- ➢ Desenclavar el cabezal aspirador y desmontarlo
- ➢ Encaje la bolsa de filtro de papel (2)
- ➢ Colocar el cabezal aspirador y enclavarlo



- Calar el enchufe de la red
- Conectar el aparato y ponerlo en funcionamiento

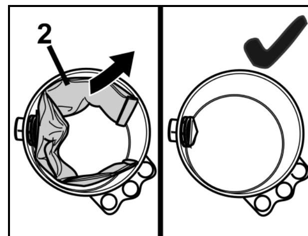
Aspirado en húmedo

Montaje de perfiles de goma



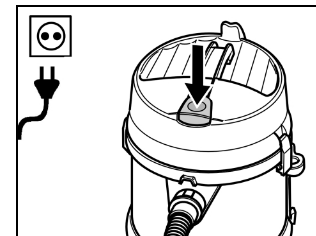
- Desmontar la tira de cepillo (4)
- Montar el faldón de goma (5)

Indicación:
El lado nervado del faldón de goma debe quedar hacia afuera.



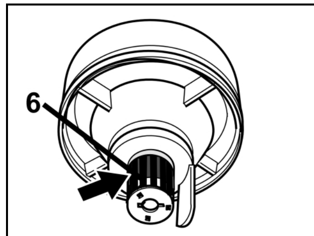
— Cuando aspire suciedad húmeda hay que quitar siempre la bolsa de filtro de papel (2) .

Indicación:
El filtro de cartucho permanece incorporado en el aparato.



- Calar el enchufe de la red
- Conectar el aparato y ponerlo en funcionamiento

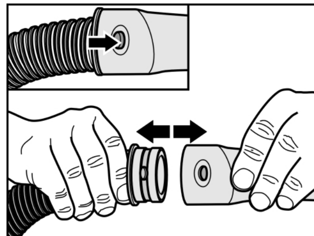
Flotador



El canal de aspiración (6) dispone de un flotador.

— Cuando se alcance el nivel de agua sucia máximo permitido en el recipiente, se interrumpirá la aspiración
- ➢ Apagar el aparato
- ➢ Vaciar el depósito

Unión de clip



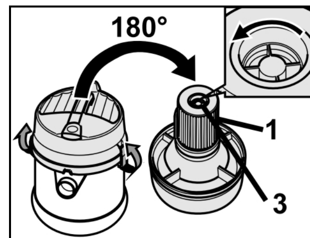
La manguera de aspiración dispone de un sistema de clip. Pueden aplicarse todos los accesorios de C-35/C-DN-35 .

Conservación y mantenimiento

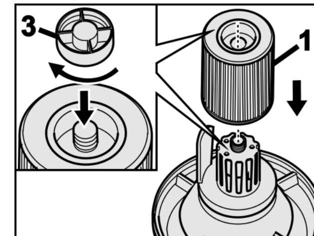
 ***Peligro!***

Cuando vayan a realizarse trabajos en el aspirador, desconectar primero siempre el enchufe de la red.

Cambiar el filtro de cartucho



- ➢ Desbloquee la cabeza aspiradora
- ➢ Gire y descanse la cabeza aspiradora 180 °
- ➢ Desatornillar el tornillo (3)
- ➢ Extraiga el filtro de cartucho usado (1)



- ➢ Introduzca el nuevo filtro de cartucho (1)
- ➢ Montar y apretar el tornillo (3)
- ➢ Colocar el cabezal aspirador y enclavarlo

Indicaciones de averías

La turbina de aspiración no funciona

- Comprobar el cable, el enchufe, el fusible y la base de enchufe.
- Conectar el aparato.

La turbina de aspiración marcha, pero el aparato no aspira

— El flotador obtura el canal de aspiración.
- Vaciar el depósito.

Disminuye la fuerza de aspiración

- Quite las obturaciones de la tobera, tubo, manguera de aspiración o del filtro de cartucho.
- Cambiar la bolsa de papel de filtro.
- Cambiar el filtro de cartucho.

Salida de polvo al aspirar

- Compruebe si el montaje del filtro de cartucho es correcto.
- Cambiar el filtro de cartucho.

Declaración de Conformidad de la UE

Por la presente declaramos que la máquina abajo descrita en base a su concepción y estructura de construcción así como en cuanto al modelo comercializado por nosotros cumple con los requerimientos de sanidad y seguridad básicos correspondientes que exigen las normativas reseñadas de la UE. Una modificación en la máquina ejecutada sin nuestra aprobación conlleva la pérdida de validez de esta declaración.

Producto:
Aspiradora en húmedo y seco

Tipo: 1.428-xxx

Normativas UE correspondientes
Normativa maquinaria UE (98/37/UE)
Normativa de baja tensión (73/23/MCE) modificada por 93/68/MCE
Normativa de compatibilidad electromagnética (89/336/MCE) modificada por 91/263/MCE, 92/31/MCE, 93/68/MCE

Normas utilizadas de forma armonizada
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-69
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Normas utilizadas de carácter nacional
-

Por medio de medidas internas se garantiza que los aparatos de serie cumplen siempre con las normativas vigentes de la UE y con las normas generales al uso.

Los abajo firmantes actúan por encargo y por poder de la Dirección de la Empresa.

5.957-710 (05/02)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sede en Winnenden. Juzgado de registro: Waiblingen, Acta RM 169.
Sociedad garante personalmente.
Kärcher Reinigungstechnik GmbH.
Sede en Winnenden, 2404 Tribunal de registro Waiblingen, Libro Reg. Comercial

Directores Generales:
Dr. Bernhard Graf,
Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Sistemas de Limpieza
Alfred-Kärcher-Strasse 28-40
Apartado de Correos 160
D-71349 Winnenden
Tfno:++49 7195 14-0
Fax :++49 7195 14-2212

i.V. Reiser

(Reiser Jenner)

AT
Alfred Kärcher Ges. m.b.H.
Lichtblaustraße 7
A-1220 Wien

AU
Kärcher (Pty.) Ltd.
2/158 Browns Road
Noble Park 3174
Melbourne, Vict.

BE, LU, NL
Kärcher Benelux
Industrieweg 12
2320 Hoogstraden

BR
Kärcher Industria e Comércio Ltda.
Av. Prof. Benedicto Montenegro
n°419
Paulinia – Estado de Sao Paulo
CEP 13.140-000

CA
Kärcher Cleaning Systems Inc.
1770 Alstep Drive
Mississauga, Ontario L5S1W1

CH
Kärcher Variorapid AG
Industriestr. 16
CH - 8101 Dällikon

CZ
Kärcher spol. S. r. a.
Za Mototschnou
155 00 Praha – Stodůlky

DE
Alfred Kärcher GmbH & Co
Vertrieb Deutschland
Friedrich - List - Straße 4
D - 71364 Winnenden

DK
Kärcher A/S
Gejihavegaard 5
DK – 6000 Kolding

ES
Kärcher S.A.
Pol. Industrial Font del Radium
Calle Doctor Trueta 6-7
E - 08400 Granollers (Barcelona)

FR
Kärcher S.A.
Z.A. des Petits Carreaux
5, avenue des Coquelicots
F - 94865 Bonneuil s. Marne/CEDEX

FI
Kärcher Oy
Yrittäjäntie 17
FIN - 01800 Klaukkala

GB
Kärcher (U.K.) Ltd.
Kärcher House
Beaumont Road
Banbury Oxon, OX 16 7TB

GR
Kärcher S.A.
Cleaning Systems
99 Aristoutelous & Ioanninon
GR - 136 71 Aharnes

HU
Kärcher Hungaria Kft.
H-2051 Biatorbagy (Vendelpark)
Tormasret ut 2

HK
Kärcher Ltd.
Unit 10, 17/FL. APEC Piaza
49 Hoi Yuen Road
Kwun Tong, Kowloon

IT
Kärcher S.p.A.
Via Elvetia 4
I - 25050 Cantello (VA)

JP
Kärcher (Japan) Co., Ltd.
Irene Kärcher Building
No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome
Taiwa-cho, Kurokawa-gun
Miyagi, 981-34, Japan

NO
Kärcher A/S
Gjerdrumsvei 4
Postboks 94, Grefsen
N - 0409 Oslo

NZ
Kärcher Limited
12 Ron Driver Place
East Tamaki Greenmount
P.O. Box 58-547
Auckland

PT
Neoparts
Comercio e Indústria Autómovel, Lda
Largo Vitorino Damásio. 10
1200 Lisabon

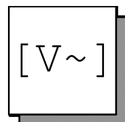
PL
Kärcher Poland Ltd.
Sp. zo. o.
Ul. Godlewskiego 22
30-198 Kraków

SE
Kärcher AB
Box 24
S - 42502 Hisings - Kärra

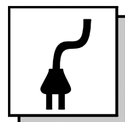
USA
Alfred Kärcher Inc.
P.O. Box 6510
1600 Cottontail Lane
Somerset, NJ 08875

ZA
Kärcher (Pty.) Ltd.
P.O. Box 2417
Kempton Park 1620

NT 27/1 / NT 27/1 Me



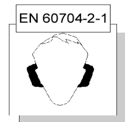
EUR:	220-240 V/1~50/60 Hz
CH:	230 V/1~50/60 Hz
GB:	230-240 V/1~50/60 Hz
AUS:	220-240 V/1~50/60 Hz



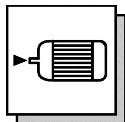
7,5 m

H05 VV-F 2 x 1,0 mm²

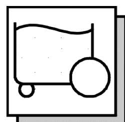
EUR:	6.647 - 263
CH:	6.647 - 265
GB:	6.647 - 264
AUS:	6.647 - 266



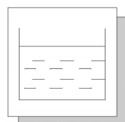
72 dB (A)



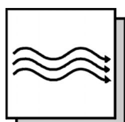
P max:	1380 W
P nom:	1200 W



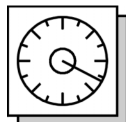
27 l



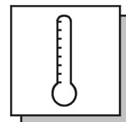
14 l



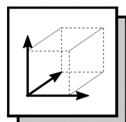
max. 67 l/s



max. 208 mbar

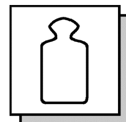


Umgebungs-temperatur max. 40 °C
Ambient temperature
Température ambiante



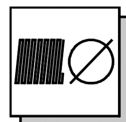
NT 27/1
420 mm x 420 mm x 525 mm

NT 27/1 Me
420 mm x 420 mm x 540 mm

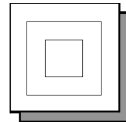


ohne Zubehör
without accessories
sans accessoires

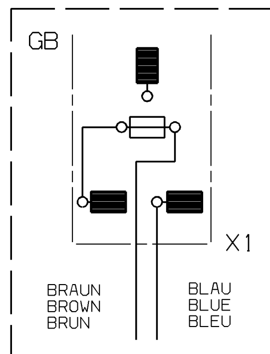
NT 27/1	7,5 kg
NT 27/1 Me	8,2 kg



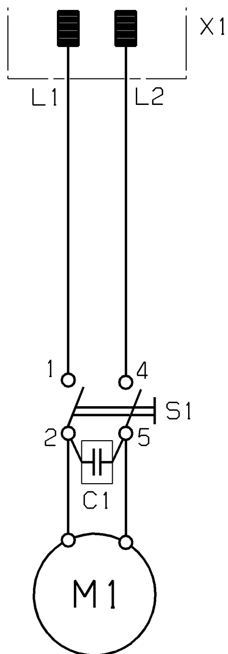
C-DN / C-ID 35 mm



II



100/120V 1~50/60Hz
220/240V 1~50/60Hz

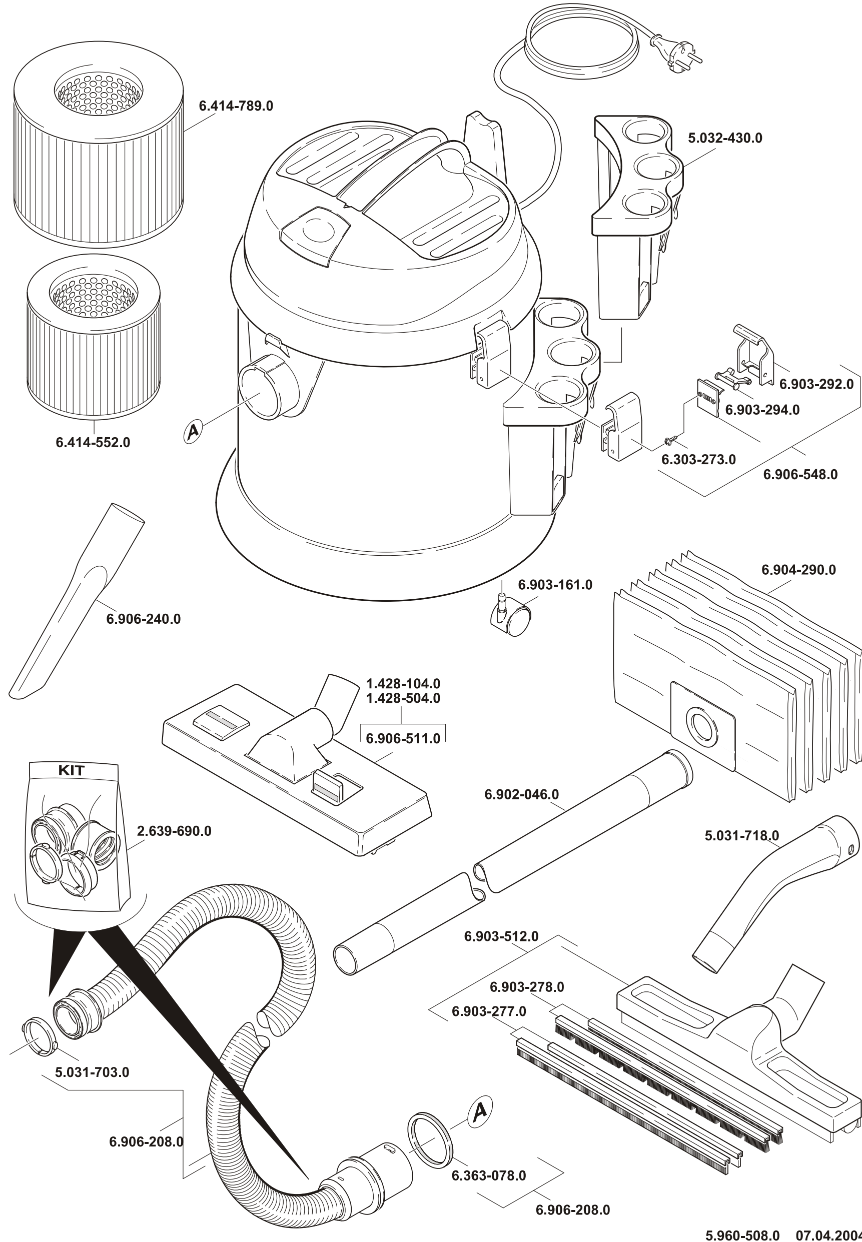


C1 Entstörkondensator
Interference capacitor
Condensateur antiparasites

M1 Saugturbine
Suction turbine
Turbine d'aspiration

S1 Schalter
Switch
Interrupteur

X1 Stecker
Plug
Fiche


6.414-789.0
5.032-430.0
6.414-552.0
A
6.903-292.0
6.903-294.0
6.303-273.0
6.906-548.0
6.904-290.0
6.903-161.0
6.906-240.0
1.428-104.0
1.428-504.0
6.906-511.0
KIT
2.639-690.0
6.902-046.0
5.031-718.0
6.903-512.0
6.903-278.0
6.903-277.0
5.031-703.0
A
6.906-208.0
6.363-078.0
6.906-208.0
5.960-508.0 07.04.2004